

HOMEDALE, ID
IGANDEA EKAINAK 28/URTEAN ZEHAR XIII-N IGANDEA (A)
SUNDAY JUNE 28/XIII SUNDAY IN ORDINARY TIME (A)

MEZA SANTUA- ORDINARY OF THE MASS

HASIERAKO ABESTIA/ENTRANCE SONG

Jainkoaren Ama, Ama guziz ona, Zaitzagun maita, beti, beti. (bis) 1. Gure goresmenak onhar ditzazu Gaitz guzietarik, begira gaitzazu : Jesusek beti zu, entzuten baitzaitu Beti, beti. 2. Zoin garbi zaren errepikatzen, Lur guzia nehoiz ez da baratzen. Gu gandik eskerrak ditutzu segurak, Beti, beti. 3. Guk gure Amatzat, hartzen zaitugu, Zu maitatuz bizi nahi baitugu. Azken hatseraino, kantatuko dugu, Beti, beti. 4. Hemengo hersturak ikusten tutzu, Guzien beharrak badakizkitzu. Beraz zure haurrak hemen beira-ziztu, Beti, beti. 5. Beti berdin ahul gaizki gabilta, Hoin maiz erdiratuz zure bihotza... Gutaz izan zazu, oi urrikalmendu, Beti, beti.	Mother of God, Mother that is all Good, May we love you, always, always. 1. Accept our praises From all evil, keep us free: Cause Jesus always listens you Always, always. 2. That you are Immaculate, whole earth Stops not in praising: Our gratitude for you is assured Always, always. 3. We accept you as our Mother As we want to live loving you, We will praise you till our last breath, always, always. 4. You see our challenged, Know the needs of all. Your children gaze at you Always, always. 5. We are always feeble So often abandoning you: Have pity on us Always, always.
--	--

HASIERAKO OHIKUNEAK-INTRODUCTORY RITES

† Aitarenen, eta +Semearen, eta Espiritu Santuaren izenean. ☉ Amen. AGURRA †Jesukristo gure Jaunaren grazia, eta Jainko Aitaren maitasuna, eta Espiritu Santuaren batasuna izan bedi zuekin.	† In the Name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. ☉ Amen. Greeting †The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.
---	--

☉ Eta zure espirituarekin.

☉ And with your spirit.

DAMU OTOITZA- PENITENTIAL RITE

† Senide maiteok, aitor ditzagun gure bekatuak, misterio santu hauek ospatzeko gai izan gaitezen.

† Jesus Jauna, bihotz urratuak salbatzera bidalia: erruki, Jauna.

☉ Erruki, Jauna.

† Jesus Jauna, bekatariei dei egitera etorria: Kristo, erruki.

☉ Kristo, erruki.

† Jesus Jauna, gure alde otoitz egiteko, Aitaren eskuinaldean zaituguna: erruki, Jauna.

☉ Erruki, Jauna.

† Erruki dakiguela Jainko guztiz ahaltsua eta, gure bekatuak barkaturik, eraman gaitzala betiko bizitzara.

☉ Amen.

† Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

† You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy.

☉ Lord, have mercy.

† You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy.

☉ Christ, have mercy.

† You bring light to those in darkness: Lord, have mercy.

☉ Lord, have mercy.

† May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

☉ Amen.

AINITZA ZERUETAN/GLORY

Aintza zeruetan Jainkoari eta bakea lurrean Haren gogoko gizakiei. Hain handi eta eder zaitugulako, gora Zu, bedeinkatua Zu, gorespen Zuri, ahuspez agur, eskerrak Zuri. Jainko Jauna, zeruko Errege, Jainko Aita guztialduna. Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildots, Aitaren Seme: Zuk kentzen duzu munduko bekatua; erruki, Jauna; Zuk kentzen duzu munduko bekatua; entzun gure deia. Aitaren eskuinaldean jarririk zaude Zu; erruki, Jauna. Zu bakarrik Santua, Zu bakarrik Jauna, Zu bakarrik Goi-goikoa, Jesu Kristo, Espiritu Santuarekin Jainko Aitaren argitan. Amen.

Glory to God in the highest, and peace to His people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, You take away the sin of the world: have mercy on us; You are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of the Father. Amen.

MEZAKO OTOITZA-OPENING PRAYER

† Egin dezagun otoitz

Jainko Jauna, zure semetzat hartuz, argiaren ume egin gaituzu: egizu, gezurraren ilunbeak ez gaitzala ingura, baina egon gaitezela beti zure egiaren argi ederrean Jesukristo gure Jaunaren bitartez, zurekin eta Espiritu Santuarekin batean, Errege bizi bait da, gizaldi eta gizaldietan.

☉ Amen.

† Let us Pray

O God, who through the grace of adoption chose us to be children of light, grant, we pray, that we may not be wrapped in the darkness of error but always be seen to stand in the bright light of truth.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

☉ Amen.

HITZAREN LITURGIA-LITURGY OF THE WORD
LEHENENGO IRAKURGAIA-FIRST READING
Erregeen Bigarren Liburua/ 2 Kgs 4:8-11,14-16a

Erregeen Bigarren Liburutik	From the Second Book of the Kings
8 Egun batez, Eliseo Xunemdik igaro zen. Bazen han etxeokonde ospetsu bat, eta bere etxean bazkaltzera sarrarazi zuen Eliseo. Harrezkero, handik igarotzen zen bakoitzean, bertan gelditu ohi zen bazkaltzera. 9 Behinola, esan zion emakumeak senarrari: –Hara, badakit gure etxera etorri ohi den hori Jainkoaren gizon santu bat dela. 10 Egin diezaigun goian gelatxo bat, horma batzuk jaso; ohea, mahaia, aulkia eta argiontzia ipiniko dizkiogu bertan. Horrela, etxera etortzean, geldi dadila bertan. 11 Heldu zen, bada, behin Eliseo eta, goiko gelara sarturik, oheratu egin zen. 14 Eliseok, berriro, morroiari: –Zer egin beraren alde? Gehazik erantzun zion: –Hara, ez du haurrik eta senarra zahartua du. 15 Eliseok morroiari: –Dei egiozu. Egin zion dei eta emakumea ate ondora etorri zen. 16 Eliseok esan zion: –Datorren urtean garai honetan semea izanen duzu altzoan. ☐ Jaunak esana! ☉ Eskerrak Jainkoari!	One day Elisha came to Shunem, where there was a woman of influence, who urged him to dine with her. Afterward, whenever he passed by, he used to stop there to dine. So she said to her husband, “I know that Elisha is a holy man of God. Since he visits us often, let us arrange a little room on the roof and furnish it for him with a bed, table, chair, and lamp, so that when he comes to us he can stay there.” Sometime later Elisha arrived and stayed in the room overnight. Later Elisha asked, “Can something be done for her?” His servant Gehazi answered, “Yes! She has no son, and her husband is getting on in years.” Elisha said, “Call her.” When the woman had been called and stood at the door, Elisha promised, “This time next year you will be fondling a baby son.” ☐ The Word of the Lord! ☉ Thanks be to God!

ERANTZUN-SALMOA/Psalm 89: 2-3,16-17,18-19;

R/. Beti kantatuko dut, Jauna, zure ontasuna.	R. Forever I will sing the goodness of the Lord.
Jauna, beti kantatuko ditut zure maitasun-egintzak, gizaldiz gizaldi iragarriko leial zarela. Bai, ziur nago: zure maitasunak eratu zuen zerua, zerua bezain tinko ezarria da zure leialtasuna. R/. Zoriontsua zu pozik goستن dakien herria! Zure argitan ibiliko da, Jauna: zure aurrean alaitzen da egunero, zure justizia du bozkario. R/. Bai, zu zaitugu ospe eta indar, zure onginahiak egiten gaitu garaile. 19 Bai, Jauna da gure babeski, Israelgo santua gure errege! R/.	The promises of the LORD I will sing forever, through all generations my mouth shall proclaim your faithfulness. For you have said, “My kindness is established forever;” in heaven you have confirmed your faithfulness. R. Blessed the people who know the joyful shout; in the light of your countenance, O LORD, they walk. At your name they rejoice all the day, and through your justice they are exalted. R. You are the splendor of their strength, and by your favor our horn is exalted. For to the LORD belongs our shield, and the Holy One of Israel, our king. R.

BIGARREN IRAKURGAIA-SECOND READING

Erromarre/Rom 6:3-4, 8-11

Erromarren Eskutitzetik

Senideok:

3 Ez al dakizue, bada, bataioaz Jesu Kristori lotuak izan garenok, haren heriotzari izan garella lotuak?
4 Bataioaren bidez berarekin lurperatuak izan garenok, haren heriotzari lotuak gaude, Aitaren ahalmenaz Kristo hildakoen artetik piztu zen bezala, guk ere bizi berria bizi dezagun. **8** Kristorekin hil bagara, sinesten dugu bizi ere berarekin biziko garella. **9** Badakigu Kristo, behin hildakoen artetik piztuz gero, ez dela berriro hilko: herioak ez du harengan aginterik; **10** haren hiltzea bekatuarentzat behin betiko hiltzea izan baitzen, eta haren bizitza Jainkoarentzat bizitza da. **11** Berdin zuek ere: hartu kontuan bekatuarentzat hilda zaudetela eta Jainkoarentzat bizirik, Jesu Kristorekin bat eginik.

□ **Jaunak esana!**

☉ Eskerrak Jainkoari!

From the Letter to the Romans

Brothers and sisters:

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life. If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him. As to his death, he died to sin once and for all; as to his life, he lives for God. Consequently, you too must think of yourselves as dead to sin and living for God in Christ Jesus.

□ **The Word of the Lord!**

☉ Thanks be to God!

ALELUIA-ALLELUIA

R. Aleluia, alleluia.

Zuek, ordea, jatorri aukeratu zarete, errege-apaizgo, nazio sagaratu, ilunpetatik bere argi zoragarrira deitu zaituzten Jainkoaren egintza bikainak iragar ditzazuen.

R. Aleluia, aleluia.

R. Alleluia, alleluia.

You are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation; announce the praises of him who called you out of darkness into his wonderful light.

R. Alleluia, alleluia.

EBANJELIOA-GOSPEL

† **Jauna zuekin.**

☉ Eta zure espirituarekin.

† **Jesukristoren Ebanjelioa San I.(r) en liburutik**

☉ Aintza Zuri, Jauna.

† **Jaunak esana.**

☉ Eskerrak Zuri, Jauna

† The Lord be with you

☉ **And with your spirit**

† A Reading from the Holy Gospel according to **N**

☉ **Glory to you, O Lord.**

† The Gospel of the Lord.

☉ **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Ebanjelioa San Mateoren Liburutik/ Mt 10:37-42

Jesusen honela esan zien bere ikasleei:

37 «Aita nahiz ama ni baino maiteago duena ez da niretzat gai; semea nahiz alaba ni baino maiteago duena ez da niretzat gai. **38** Bere gurutzea hartu eta jarraitzen ez didana ez da niretzat gai. **39** Bere biziaren

Jesus said to his apostles:

“Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me, and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up his cross and follow after me is not worthy

jabe izan nahian dabilenak galdu egingo du; bere bizia niregatik galtzen duenak, orde, eskuratu egingo du. 40 «Zuek onartzen zaituztenak neu onartzen nau, eta ni onartzen nauenak bidali nauena onartzen du. 41 Profeta bat profeta delako onartzen duenak profetari zor zaion saria jasoko du; eta gizon zuzen bat zuzena delako onartzen duenak gizon zuzenari zor zaion saria jasoko du; 42 eta txiki hauetako bati, nire ikasle delako, ontzixka bat ur fresko besterik ez bada ere ematen diona, benetan diotsuet ez dela saririk gabe geldituko». † Jaunak esana. ☉ Eskerrak Zuri, Jauna	of me. Whoever finds his life will lose it, and whoever loses his life for my sake will find it. "Whoever receives you receives me, and whoever receives me receives the one who sent me. Whoever receives a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward, and whoever receives a righteous man because he is a righteous man will receive a righteous man's reward. And whoever gives only a cup of cold water to one of these little ones to drink because the little one is a disciple—amen, I say to you, he will surely not lose his reward." † The Gospel of the Lord. ☉ Praise to you, Lord Jesus Christ.
---	---

HOMILIA-HOMILY

SINESMENAREN AITORMENA-PROFESSION OF FAITH

APOSTOLUEN AITORMENA † Sinesten dut Jaungoiko Aita ahalguztidun, ☉ Sinisten dut, Sinisten dut! †☉ zeru-lurren egilea. Sinesten dut Haren Seme bakar Jesukristo gure Jauna, Espiritu Santuaren egitez sortu eta Andre Maria Birjinagandik jaio zena; Pontzio Pilatoren menpean nekalduta; gurutzean iltzatua, hila eta hobiratua izan zena; infenuetara jaitsi eta hirugarren egunean hilen artetik piztu zena; zeruetara igo eta Aita Jaungoikoaren eskuin aldean jarrikik dagoena; handik biziak eta hilak epaitzera etorriko dena. ☉ Sinisten dut, Sinisten dut! Sinesten dut Espiritu Santua, Eliza santu katolikua, santuen elkartasuna, bekatuen barkamena, hildakoen piztuera eta betiko bizitza. ☉ Amen. ☉ Sinisten dut, Sinisten dut!	APOSTLES' CREED † I believe in God, the Father almighty, †☉ Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. ☉ Amen.
--	---

JAINKO-HERRIAREN OTOITZA-PRAYER OF THE FAITHFUL

† Brothers and Sisters: on this day in which we celebrate the solemnity of the Nativity of Saint John the Baptist and moved by the power of the Holy Spirit let us pray to God who is rich in mercy:

1. For the Church: May the Church be a witness of God's Love in this world, where lack of faith seems to reign. **We pray to the Lord.**
2. For all those who carry the decision-making responsibilities in the world, that they may look at the well-being of the most in need. **We pray to the Lord.**

3. For those in serious financial difficulties, and the ones living in loneliness; that they may find consolation. **We pray to the Lord.**
4. For us who live too tied up to material things: that we may be able to deepen in the experience of God's love to each one of us. **We pray to the Lord.**
5. We pray for all those who are sick, that they recover and re-gain their health. We pray also for all members who are working on the front line during this pandemic. Keep them and their families safe and healthy. **We pray to the Lord.**
6. We pray for everyone who has lost their job, who has died, or has been negatively affected by the pandemic in our world. **We pray to the Lord.**
7. We pray for all Basque Clubs throughout the world, that they stay strong culturally and financially throughout this pandemic. **We pray to the Lord.**
8. For all of us here, Basques of **Homedale** and friends from other parts of the country, celebrating our yearly picnic feast; that while using the things of this world, we may aspire also at the things in heaven. We pray to the Lord.
9. For our departed brothers and sisters during the past year: May the merciful God give them eternal rest, and consolation to their families. **We pray to the Lord.**

† Lord God, we know that it is You who saves us, and that our actions add nothing to your greatness. Take good care of us, your children. We ask this through Christ our Lord.

EUKARISTIAREN LITURGIA-EUCHARISTIC LITURGY

ESKAITZA ABESTIA/OFFERTORY SONG

ESKERRIK ASKO, JAUNA bihotz-bihotzetik; Eskerrik asko Jauna, orain eta beti. 1. Eskerrik asko, Jauna, gugan zaudelako eta zure biziari bizi garelako. 2. Zure antzera, Jauna, gaitezela ibili zure antzera, Jauna, on eginez beti.	Thanks so much, Lord, from the bottom of my heart; Thanks now and for evermore. 1. Thanks, Lord, because you inhabit in us, and because we live out from your very life. 2. That we may live like you, and like you we may go around doing good.
---	---

OPARI ESKAITZA-OFFERTORY

† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dizugun ogi au, lurraren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe egingo zaigu biziaren ogi. ☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orain eta beti. † Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dizugun ardo hau, mahatsondoaren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe egingo zaigu betiko zorionaren edari. ☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orain eta beti.	† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life. ☉ Blessed be God for ever. † Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands; it will become our spiritual drink. ☉ Blessed be God for ever. † Pray brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.
--	---

† Senideok: egin dezagun otoitz, guztiok batean, Eliza osoaren oparia Jaungoikoari eskaintzerakoan. ☉ Jainkoa gorestekoa eta gizona salbatzeko.	☉ May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.
--	---

OPARIGAIEN GAINEKO OTOITZA-PRAYER OVER THE GIFTS

† Jauna, zuk ematen diozu sakramendueri heuren indarra: egizu, dohai santu hauk hartzeko gai izan dadila gure serbitzua. Jesukristo gure Jaunaren bitartez. ☉ Amen.	† O God, who graciously accomplish the effects of your mysteries, grant, we pray, that the deeds by which we serve you may be worthy of these sacred gifts. Through Christ our Lord. ☉ Amen.
--	---

EUKARISTI OTOITZA-THE EUCHARISTIC PRAYER

† Jauna zuekin ☉ Eta zure espirituarekin. † Gora bihotzak. ☉ Jaunagan dauzkagu. † Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari. ☉ Egoki da eta zuzen. † Egoki da, bai, eta zuzen non-nahi eta beti Zuri eskerrak emotea, Jauna, Aita guztiz santu, Jaungoiko Ahalguztidun betiereko Horri, Jesukristo gure Jaunaren bitartez. Berak, gure artean jaioaz, gizon-emakume barri egin gaitu; gurutzean hilez, gure bekatuak ezereztu ditu; hilen artetik biztuz, betiko bizia emon deusku, eta Zugana ihoaz, Aita guztiz santu, zeruko atea zabaltu dizkigu. Horregatik, aingeru ta santu guztiekin batean, beti ta beti abesten dizugu goratarre hau. ☉ Santu, Santu, Santua, diren guztien Jainko Jauna. Zeru-lurak beterik dauzka zure distirak. Hosanna zeru-goienetan! Bedeinkatua Jaunaren izenean datorrena. Hosanna zeru-goienetan!	† The Lord be with you. ☉ And with your spirit. † Lift up your hearts. ☉ We lift them up to the Lord. † Let us give thanks to the Lord our God. ☉ It is right and just. † It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord. For by his birth he brought renewal to humanity's fallen state, and by his suffering, cancelled out our sins; by his rising from the dead, he has opened the way to eternal life, and by ascending to you, O Father, he has unlocked the gates of heaven. And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim: ☉ Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.
--	--

EUKARISTIA OTOITZA II-EUCHARISTIC PRAYER II

† Santu zera, bai, Jauna, eta santutasun guztiaren iturri: Santu egizkizu, bada, ogi eta ardo hauek, zure Espiritua isuriz, Jesukristo gure Jaunaren gorputz + eta odol guretzat egin daitezen.

† Berak, saldu zutenean, eta bere gogoz gurutzera zihoala, ogia hartu eta, eskerrak emanez, zatitu zuen eta bere ikasleei eman zien, esanez:

**HARTZAZUE ETA JAN
GUZTIOK HONTATIK:
HAU NIRE GORPUTZA DA-TA,
ZUENTZAT EMANGO DENA**

† Afal ondoan, berdin, kaliza harturik, berriz ere eskerrak emanez, bere ikasleei eman zien, esanez:

**HARTZAZUE ETA EDAN
GUZTIOK HONTATIK:
HAU NIRE ODOLAREN KALIZA DA-TA,
ITUN BERRI ETA BETIKOAREN ODOLA,
ZUENTZAT ETA GUZTIENTZAT
BEKATUAK BARKATZEKO
ISURIKO DENA.
EGIZUE AU NIRE OROIGARRI**

† Hau da sinesmenaren misterioa.

☉ **Hil eta piztu zarela, Jauna: Zu berriz etorri arte, hau dugu, hau, berri ona!**

† Horregatik, Jauna, zure Semearen heriotza eta piztuera gogoratuz, biziaren ogia eta salbamenaren kaliza eskaintzen dizkizugu, Zuri eskerrak emanez, aldarean zure zerbitzari onartu gaituzulako.

† Eta apalik eskatzen dizugu, Kristoren gorputz-odolak hartzen ditugunok Espiritu Santuak bat egin gaitzala.

† Gogoan izan, Jauna, mundu guztian zabaldurik dagoen zure Eliza: Eramazu maitasun osora, **I.** gure Aita Santuarekin, **I.** gure Artzaiarekin eta elizgizon guztiekin batean.

† You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body + and Blood of our Lord, Jesus Christ.

† At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

† In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT:
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW A
ND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.**

† **The mystery of faith:**

☉ We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

† Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

† Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

† Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

† Gogoan izan, Jauna, (gaur) mundu honetatik Zuregana eraman duzun I. zure zerbitzaria. Heriotzean zure Semearekin bat egin den hau, piztueran ere Berarekin bat izan dadila. ===== † Gogoan izan, Jauna pizteko itxaropenean joan diren gure senideak eta hildako guztiak: har itzazu zeure aurpegiaren argitan. † Erruki zakizkigu, arren, guk guztiok betiko bizitza iritsi dezagun, Jaungoikoaren Ama Maria dohatsuarekin, bere senar Jose santuarekin, apostolu santuekin eta, gizaldi guztietan, zure adiskide izan diren santuekin: haiekin batean gorets zaitzagun, Jesukristo gure Jaunaren bitartez. † Honen bitartez, Honekin eta Honengan, ,Zuri Aita Jaungoiko ahalguztidun Horri, Espiritu Santuarekin batean, ospe eta aintza guztia gizaldi eta gizaldi guztietan ☉ Amen.	† Remember your servant N., whom you have called (today) from this world to yourself. Grant that he (she) who was united with your Son in a death like his, may also be one with him in his Resurrection. ===== † Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. † Have mercy on us all, we pray, that with the blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph her spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ. † Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever. ☉ Amen.
---	--

JAUNARTEZEKO OHIKUNEA-COMMUNION RITE

† Salbatzaileak agindu eta erakutsiari Jarraituz, beldur gabe esan dezagun: †☉ Gure Aita, zeruetan zarana: santu izan bedi zure izena, etor bedi zure erreinua, egin bedi zure nahia zeruan bezala lurrean ere. Emaiguzu gaur egun hontako ogia; barkatu gure zorrak, guk ere gure zordunei barkatzen diegunez gero; eta ez gu tentaldira eraman, baina atera gaitzazu gaitzetik. † Atera gaitzazu, Jauna, gaitz guztietatik; emaiguzu bakea gure egunotan; zure errukiari esker bekatutik garbi bizi gaitezen eta estualdietan sendo, betiko zorionaren itxaropenean, Jesukristo gure salbatzailea noiz etorriko den zai gaudela ☉ Zurea duzu erregetza, zureak ospe eta indarra orain eta beti.	† At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say: †☉ Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. † Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ. ☉ For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.
--	---

PAKEAREN OHIKUNEA/RITE OF THE PEACE

† Jesukristo gure Jauna, Zuk esana da apostoluei: “Bakea uzten dizuet, nire bakea ematen.” Begira zure Elizaren sinesmenari, eta ez gure bekatuei; eta, zure gogoa den bezala, emaiogu Elizari bakea, eman batasuna, Errege bizi baitzara gizaldi eta gizaldietan. ☉ Amen. † Jaunaren bakea beti zuekin. ☉ Eta zure espirituarekin. † Emaioguz bakea elkarri. ☉ Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: erruki, Jauna. Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: erruki, Jauna. Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: emaioguz bakea. † Hona hemen Jaungoikoaren Bildotsa, hona munduko bekatua kentzen duena. Zoriontsuak Jaunaren mahaira deituak! ☉ Jauna, ni ez naiz inor Zu nire etxean sartzeko, baina esazu hitz bat, eta sendatuko naiz. † Kristoren Gorputza. ☉ Amen.	† Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign forever and ever. ☉ Amen. † The peace of the Lord be with you always. ☉ And with your spirit. † Let us offer each other the sign of peace. ☉ Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace. † Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb. ☉ Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed. † The body of Christ. ☉ Amen.
--	--

JAUNARTZE ABESTIA/COMMUNION SONG

JESUS MAITEA ZAN	JESUS WAS LOVING
Jesus amodioz bihotza gaindian Zein miragarri zen azken afarian Guretzat zelarik hiltzerat abian gerokotz ere zen gurekin nahian (REF) Adora dezagun menderen mendetan, Jesus Jainko Jauna sakramendu huntan. Apostolueri erraiten diote: «Ni gaur saldua naiz, bihar hilen naute. Aitarenganako denbora zait bethe, hona orain zenbat zaituztedan maite.» Ogia harturik erran du Jainkoak: “Hau da nire Gorputz, zuek jatekoa”. Orobat harturik ontzian ardoa:	During Last Super Jesus loved us, He offered himself in bread and wine, He gave himself totally for us to death Cause love had his heart prisoner. (REF) Let us always adore Christ the Lord, Who is with us in this sacrament. With pain he told his disciples: “today I will be sold, tomorrow will die. My time to the Father is accomplished, Look now how much I love you.” Taking bread said the Lord, “This is my Body, for you to eat. Same taking the chalice with wine:

“Hau da nire Odol ixuritzekoa”.	This is my blood, shed for you.”
---------------------------------	----------------------------------

JAUNARTZE ONDORENGO OTOITZA-PRAYER AFTER COMMUNION

† Esskaini eta hartu dugun opariak eman dezigula bizia, Jauna: zurekin bat eginik beti maitasunean, fruitu iraunkorrak erakar ditzagun Jesukristo gure Jaunaren bitartez. ☉ Amen.	† May this divine sacrifice we have offered and received fill us with life, O Lord, we pray, so that, bound to you in lasting charity, we may bear fruit that lasts forever. Through Christ our Lord ☉ Amen.
---	---

BUKAERAKO OHIKUNEA BEDEINKAPENA-FINAL BLESSING

† Jauna zuekin. ☉ Eta zure espirituarekin. † Bedeinka zaitzatela Jaungoiko ahalguztidunak: Aitak eta Semeak + eta Espiritu Santuak. ☉ Amen. † Zoazte Jaunaren bakean. ☉ Eskerrak Jainkoari.	† The Lord be with you. ☉ And with your spirit. † May almighty God bless you: the Father, and the Son, + and the Holy Spirit. ☉ Amen. † Go forth, the Mass is ended. ☉ Thanks be to God.
--	---

AGUR JESUSEN AMA/HAIL MOTHER OF JESUS

Agur Jesusen Ama Agur, Jesusen ama, Birjina maitea, agur, itxasoko izar dizdiratzailea. Agur, zeruko eguzki pozkidaz betea. Agur, bekatarien, kaia ta estalpea. Agur, bekatarien, kaia ta estalpea. Baina Zugandik alde, bihotzak ezin du, Zuregana dijoa, Zugan bizi nahi du. Birjin berdingabea, onetsi nazazu: Agur, Ama nerea, Agur, agur, agur.	Hail, Mother of Jesus Hail, Mother of Jesus, Dear Virgin, Hail, twinkling Star of the Sea. Hail Joyful Sun of Heaven. Hail, haven, and porch of sinners. Hail, haven, and porch of sinners. From Thee far away, our heart cannot stand, It (our hearts) goes toward Thee. We want to live with You. Incomparable Virgin, Bless me; Hail, my mother, Hail, Hail, Hail.
---	--

Agur, Ama nerea, Agur, agur, agur.	Hail, my mother, Hail, Hail, Hail..
---------------------------------------	--

Goza besta!
Enjoy the Picnic!



Besta Ederra Gomdala Euskaldunei
Happy Picnic

FREDRICK EGURROLA 1947 – 2018



Goian Begol/May He Rest in Peace

DOLORES ANN ASUMENDI 1930 – 2018



Goian Begol/May She Rest in Pence

PEDRO "PETE" LIZASO 1938 – 2019



Goian Begol/May He Rest in Peace

JUAN MARI MENDAZONA 1948 - 2019



Goian Begol/May He Rest in Peace

JOSE MARIA (JOE) ARTLACH 1944 - 2019



Goian Begol/May He Rest in Peace

STACEY JO KELLY 1973 – 2019



Goian Begol/May she Rest in Peace

JOHN F. SALOVE 1931-2019



Goian Bego/May He Rest in Peace

JOSE "JOE" LARREA 1935-2019



Goian Begol/May He Rest in Peace

RYAN LEE DINES (CORTA) 1976-2019



Goian Begol/May He Rest in Peace

FRED ASPLAZU 1936 – 2019

NO PICTURE

Goian Begol/May He Rest in Peace

DONNA GOIRI 1934 - 30, 2019



Goian Begol/May sHe Rest in Peace

MANUEL MADARIAGA 1938-2020



Goian Begol/May He Rest in Peace

RAMON J. MANSISIDOR 1924 - 2020



Goian Begol/May He Rest in Peace

DOMINGO URIGUEN 1929 - 2020



Goian Begol/May He Rest in Peace

TRINIDAD MOAD "TRINI" SNOW 1925 – 2020



Goian Begol/May sHe Rest in Peace

JOSE LUIS ARRIETA 1940-2017



Goian Begol/May He Rest in Peace

Irakurgaiak Lapurdi Euskalkian

URTEKO HAMAHIRUGARREN IGANDEA A

Lehen irakurgaia

(Jainkoak sariztatzen bere profeta etxean hartu duen emaztea)

Erregeen bigarren liburutik 4,8-11.14-16

8 Egun batez, Elizeo Zunamen barna zoalarik, hango andere aberats batek bere etxerat ereman zuen bazkaltzera. Geroztik, Elizeo, handik iragaitean, harenganat joaiten ohi zen bazkaltzera. **9** Andereak erran zion senarrari: “Horra: badakit gureganat etortzen ohi den hori Jainkoaren gizon saindu bat dela. **10** Egin diezogun etxe gainean gela ttiki bat, eta han ezar ohea, mahaina, alxia eta argiuntzia, gure etxerat etortzean, horrarat bil dadin.”

11 Halako batean, harat etorri-eta, gela hortarat bildu zen eta etzan.

14 Elizeok erran zion bere mutilari: “Zer egin dezakegu andere hunentzat?” Mutilak ihardetsi: “Beha: haurrik ez du, eta senarra zahartua.” **15** Elizeok erran zion: “Dei egiozu.” Mutilak deitu zuen, eta anderea atean agertu zen. **16** Elizeok erran zion: “Heldu den urtean, sasoin huntan, seme bat izanen duzu besoetan.”

Jaunak errana!

Eskerrak zuri Jauna.

Salmoa 88

Leloa: Zure betiko bihotz ona dut aipatuko beti, Jauna.

Jaunaren bihotz onari kantu sekulako,
Haren egia mendez mende dut aipatuko.
Bai betiko du guretzat harek amodio;
Hari egia zeruan berme dagokio.

Bai dohatsuak zuri daudenak dena jauzi,
Zure begien argi betean baitoatzi.
Zure izenaz bozkariotan daude beti,
Zuzentasunak baiteramatza bozik goiti.

Zu zaitugu zu bai indar eta bai dirdira,
Zure graziaz gure kopetak daude gora.
Gure begira badago beti Jauna bera,
Erregearen Jaun eta Nausi baita hura.

Bigarren irakurgaia

(Bataioaz, Kristoren heriotze eta piztearekin bat eginak gira)

Jondoni Paulok Erromanoeri 6,3-4.8-11

Haurrideak,

3 Jesu Kristoren baitan bataiatuak giren guziak, haren heriotzean gira bataiatuak izan.

4 Bataioaren bidez harekin heriotzean hilobiratuak izan gira: Aitaren aintzari esker Kristo hilen artetik piztu den bezala, guk ere bizi berria bizi dezagun. **8** Kristorekin hil bagira, sinesten dugu harekin biziko ere girela; **9** Badakigu: Kristo hilen artetik piztuz gero ez da berriz hilen; herioak ez du gehiago eskurik haren gainean. **10** Hil da, eta bekatuari zaio hil behin betiko; bizi da, eta Jainkoarentzat da bizi. **11** Berdin zuek ere: har gogoan bekatuarenzat hilak zireztela, bainan Jainkoarentzat bizi Jesu Kristoren baitan.

Jaunak errana!

Eskerrak zuri Jauna.

Ebanjelioa

Alleluia, alleluia

Jainkoaren herria, errege populua, gora kanta Jaunaren miragarriak: ilunbetarik bere argirat deitu zaituzte.

Jesu Kristoren Ebanjelioa jondoni Matiuren liburutik 10,37-42

Jesusek erran zioten bere apostolueri:

37 “Aita edo ama ni baino maiteago duena, ez da neretzat on; semea edo alaba ni baino maiteago duena, ez da neretzat on. **38** Bere gurutzea hartzen ez duena, eta jarraitzen ez zaitana, ez da neretzat on. **39** Bere bizia beretzat begiratu nahi duenak, galduko du; bere bizia neregatik galduko duenak, begiratuko du. **40** Zueri ongi etorri egiten dautzuenak neri daut egiten; eta neri ongi etorri egiten dautanak ni igorri nauenari dio egiten. **41** Profeta bati, profeta delakotz, ongi etorri egiten dionak, profetari zor zaion saria izanen du. Eta gizon zuzen bati, zuzena delakotz, ongi etorri egiten dionak, gizon zuzenari zor zaion saria izanen du. **42** Eta ttipi hauetarik bati, nere dizipulu delakotz, baso bakar bat ur hotx edatera emaiten dionak, egiaz diozuet, ez du bere saria galduko.”

Jaunak errana!

Eskerrak zuri Jauna.